

Surah 22. Al-Hajj

Asad: And [thus it is:] unto every community [that has ever believed in Us] have We appointed [sacrifice as] an act of worship, so that they might extol the name of God over whatever heads of cattle He may have provided for them [to this end].⁵⁰ And [always bear in mind:] your God is the One and Only God: hence, surrender yourselves unto Him. And give thou the glad tiding [of God's acceptance] unto all who are humble -

Malik: For every nation We prescribed a way of sacrifice so that they may pronounce the name of Allah over the cattle which He has given them for food, but the object is one and the same: to remember that your God is one God; so submit yourselves to Him as a Muslim, and O Prophet, give good news to the humble,

Pickthall: And for every nation have We appointed a ritual, that they may mention the name of Allah over the beast of cattle that He hath given them for food; and your God is One God, therefor surrender unto Him. And give good tidings (O Muhammad) to the humble.

Yusuf Ali: To every people did We appoint rites (of sacrifice) that they might celebrate the name of Allah over the sustenance He gave them from animals (fit for food) but your Allah is one Allah: submit then your wills to Him (in Islam) and give thou the Good News to those who humble themselves ^{2810 2811}

Transliteration: Walikulli ommatin jaAAalna mansakan liyathkuroo isma Allahi AAala ma razaqahum min baheemati alanAAami failahukum ilahun wahidun falahu aslimoo wabashshiri almukhbiteena
Khattab:

For every community We appointed a rite of sacrifice so that they may pronounce the Name of Allah over the sacrificial animals He has provided for them. For your God is only One God, so submit yourselves to Him ?alone?. And give good news ?O Prophet? to the humble:

Author Comments

50 - I.e., as a conscious, selfless offering in His name of something that one cherishes as necessary and valuable, and not as an attempt to "propitiate" Him who is far above anything that resembles human emotion. (See also verse {36} below.)

2810 - This is the true end of sacrifice, not propitiation of higher powers, for Allah is One, and He does not delight in flesh or blood (xxii. 37), but a symbol of thanksgiving to Allah by sharing meat with fellow-men. The solemn pronouncement of Allah's name over the sacrifice is an essential part of the rite.

2811 - The good news: i.e. the Message of Allah, that He will accept in us the sacrifice of self for the benefit of our fellow-men.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 22-Ayah 34*